

برنامه های مخصوص
پناهجویان در برلین:
کلاس زبان آلمانی،
جهت گیری شغلی،
آموزش و کار

مشاوره و راهنمایی

ارزشیابی مدارک کاری

کلاس زبان آلمانی

آماده شدن برای بازار کار

گذر به آموزش و کار

به تاریخ اکتبر ۲۰۱۵

تمام برنامه ها رایگان هستند،
به غیر از کلاس همسان سازی BAMF
(ممکن است رایگان شود) و
انجام ارزشیابی
توسط IHK و HWK .

مشاوره
و راهنمایی



در آدرس زیر اجراکنندگان پروژه ها در مناطق را می یابید:
www.berlin.de/lb/intmig/themen/integrationslots-innen/traeger/traeger

پشتیبانی توسط:



Senatsverwaltung
für Arbeit, Integration
und Frauen

برای پناجویان در اقامتگاه ها و کمپ
های پناهنده

خدمات ما:

همراهی در ادارات، مدارس و هم چنین
تاسیسات آموزشی؛ پشتیبانی در پرکردن
درخواست ها، جستجوی کلاس های زبان
و سایر برنامه های همسان سازی

داوطلبان همسان سازی

خدمات ما:

مشاوره در مورد قانون پناهندگی، قانون اقامت، قانون مدنی، کاریابی، ملحق شدن به خانواده، به دست آوردن اقامت کشور آلمان، مشاوره در موارد مشکل

مراکز مشاوره برای پناجویان

برای مهاجران با وضعیت اقامت نامعلوم

مراکز مشاوره نزد کارمندان سنای برلین برای همسان سازی و مهاجرت مشاوره حقوقی و اجتماعی



Senatsverwaltung
für Arbeit, Integration
und Frauen

Der Beauftragte des Senats von Berlin
für Integration und Migration
Berlin ۱۰۷۸۵, ۶۵ Potsdamer Straße
ایمیل: Beratung@intmig.berlin.de
[/www.berlin.de/lb/intmig](http://www.berlin.de/lb/intmig)

ساعات مراجعه: دوشنبه، سه شنبه و پنجشنبه از ساعت ۹:۰۰ تا ۱۳:۰۰
پنجشنبه از ۱۵:۰۰ تا ۱۸:۰۰



Bundesagentur für Arbeit

علاقه مندان می توانند به اداره های کار محلی مراجعه کنند.
تیم پناهجویان

مرکز برلین:

Agentur für Arbeit Berlin Nord
Berlin ۱۴۰۵۹ , ۴۹ Königin-Elisabeth-Straße
تلفن: ۰۳۰ ۵۵۵۵۷۰-۱۸۱۸

ایمیل: Asylsuchende@Arbeitsagentur.de-۱۸۰.Berlin-Süd

برای پناهندگان و پناهجویانی که اجازه
موقت دارند و افرادی که دنبال کار هستند،
که حق دریافت خدمات SGB II را ندارند

خدمات ما:

اطلاعات در مورد بازار کار و آموزش،
مشاوره، آموزش همسان سازی در کار و
تحصیل، کلاس های آمادگی همسان سازی
در بازار کار و آموزش.

مشاوره کاریابی و بازار کار

ارزشیابی مدارک آموزش های فنی



مراکز مشاوره آی کیو در برلین:

مرکز ارزشیابی اولیه

(مجری: Otto Benecke Stiftung)

تلفن: ۰۳۰ ۳۴۵۰۵۶۹-۰، ایمیل: ZEA-Berlin@obs-ev.de

مشاوره ارزشیابی و تخصص

(مجری: Türkischer Bund Berlin Brandenburg e. V)

ایمیل: diploma@tbb-berlin.de

جدول زمانی ارزشیابی مدارک شغلی

(مجری: Club Dialog e. V)

ایمیل: anerkennung@club-dialog.de

www.berlin.netzwerk-iq.de

برای تمام افراد دارای مدارک کاری
خارجی

خدمات م :
مشاوره مستقل درمورد فرآیند ارزشیابی،
مشاوره فنی در مورد ارزشیابی؛ راهنمایی
در مورد تحقیقات فرآیندهای جبران در
مورد اختلافات عمده (مانند تخصص های
تطبیقی)؛ مشاوره به زبان های مختلف

راهنمایی در سوالات مربوط
به ارزشیابی مدارک شغلی
خارجی

پشتیبانی توسط:





IHK Berlin
Berlin ۱۰۶۲۳, ۸۵ Fasanenstraße
Gunda Schnock
تلفن: ۰۳۰ ۳۱۵۱۰-۴۲۴
Kathrin Tews
تلفن: ۰۳۰ ۳۱۵۱۰-۳۵۸
ایمیل: anerkennung@berlin.ihk.de
www.ihk-berlin.de/anerkennung

برای افرادی که در خارج شغلی در زمینه
تجارت، صنعت و یا خدمات داشته اند

کارهای IHK

برای آنالیز تخصص:

افرادی که به دلایل مستدل مدارک لازم
برای فرآیند تشخیص را به همراه ندارند

خدمات ما:

مشاوره در مورد فرآیند ارزشیابی
(BQFG) و تخصص های جایگزین

مشاوره و انجام "آنالیز تخصص § ۱۴
BQFG برای مشاغل تجاری و صنعتی

ارزشیابی مدارک شغلی در
تجارت و صنعت



Handwerkskammer Berlin
Berlin ۱۰۹۶۱, ۶۸ Blücherstraße
Dilek Intepe
تلفن: ۰۳۰ ۲۵۹۰۳-۴۸۱
Michael Zochowski
تلفن: ۰۳۰ ۲۵۹۰۳-۴۸۳
ایمیل: anerkennung@hwk-berlin.de
www.hwk-berlin.de/anerkennung

برای افرادی که در خارج از کشور شغلی
فنی داشته اند

کارگاه های فنی

برای آنالیز تخصص:

افرادی که به دلایل مستدل مدارک لازم
برای فرآیند تشخیص را به همراه ندارند

خدمات ما:

مشاوره در مورد فرآیند ارزشیابی
(BQFG) و تخصص های جایگزین

مشاوره و انجام "آنالیز تخصص" § ۱۴
BQFG برای مشاغل فنی

ارزشیابی مدارک شغلی در
مشاغل فنی

كلاس زبان آلمانی



برای اطلاعات رتشیب با مدارس منطقه برلین تماس بگیرید:
www.berlin.de/vhs/struktur/index.html

برای پناهندگان و پناهجویانی که اجازه شرکت در کلاس های همسان سازی را ندارند

خدمات ما:

کلاس های زبان آلمانی کلاس های زبان آلمانی برای آشنایی اولیه در سطوح مختلف در تمام مدارس آلمان

کلاس زبان آلمانی در مدرسه

پشتیبانی توسط:





Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

تلفن: ۰۳۰ ۳۵۵۸۲-۰

ایمیل: BER-Posteingang@bamf.bund.de

[/www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node.html](http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node.html)

مجریان برنامه همسان سازی را ببابید:

www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/_/Integrationskurse/KurstraegerNaehe/kurstraegernaehe-node.html

دسترسی برای افراد دارای اقامت دایم
(رجوع کنید به § ۴۴ Abs ۱. قانون
اقامت)

امکان استفاده از کلاس های همسان سازی
برای پناهندگان و پناهجویان با شرایط
مساعد برای ماندن در آلمان احتمالاً از
نوامبر ۲۰۱۵

خدمات ما:

کلاس های زبان پایه و تکمیلی (تا
۱۲۰۰ ساعت آموزشی) برای به دست
آوردن مهارت کافی (ب۱ آلمانی) و هم
چنین کلاس آموزش تعلیم دانش حقوقی،
فرهنگی و تاریخی در آلمان با ۶۰ ساعت
کلاس آموزشی؛ امتحان پایانی، مدرک
کلاس همسان سازی

کلاس های همسان سازی

آموزش زبان متناسب با شغل کشور

خدمات ما:

یادگیری زبان (دریافت مدرک امکان پذیر است)، آشنایی با کارگاه ها و مراکز فنی، ایجاد امکان ارتباط و آماده سازی برای ارتباط با صنعت، مشاوره اجتماعی

(۲۰۱۶ احتمالاً از بهار)

برای پناهندگان و پناهجویان جوان

UBIF پروژه ای از:



GFBM

Ewa Golabek-Alberth

تلفن: ۰۳۰ ۷۸۸۹۰۱۹-۳۰

ایمیل: ubif@gfbm.de

www.gfbm.de/angebote/sprache/projekt-ubif

WIPA

Frau Acikgöz

تلفن: ۰۳۰ ۹۳۶۲۹۱۸۹

ایمیل: duygu.acikgoez@wipa-berlin.de

www.wipa-it.de

پشتیبانی توسط:



Europäische Union



Lehre Chance Berufshilfe



Senatsverwaltung für Arbeit, Integration und Frauen



برای پناجویان با حداقل اجازه درجه پایین
کار و دانش آلمانی ۱۱
ورود برای پناجویان و پناهندگان از
طریق bridge-Netzwerk (صفحه ۲۳)

از این مراکز می توانید اطلاعات رتشیب کسب نمایید:

Bbw Bildungswerk der Wirtschaft در برلین و براندنبورگ:
www bbw-gruppe.de/ueber-uns/projekte/esf-bamf-programm.html

:WIPA

www.wipa.de/sprachkurse/berufsbezogene-sprachfoerderung

مجمع تدابیر آموزش فنی و حرفه ای:

www.gfbm.de/angebote/bildungsarten/kurse-mit-sprachfoerderung/esf-bamf-berufsbezogenes-deutsch

پشتیبانی توسط:

Zusammen.
Zukunft.
Gestalten.



Bundesministerium
für Arbeit und Soziales

آموزش زبان متناسب با شغل دولت

خدمات ما:

کلاس های آلمانی با تمرکز بر ارتباطات
شغلی و کارآموزی

آماده شدن برای بازار کار

مشاوره تحصیلی متحرک

خدمات ما:

بررسی اولیه و تعیین مهارت، اطلاعات در مورد امکانات آموزشی و مشاغل

برای پناجویان و سایر افراد، که نیاز به راهنمایی در راه همسان سازی کار و تحصیل دارند

پروژه ای از:



LernNetz Berlin - Brandenburg e. V

Achim Fischer

تلفن: ۰۳۰ ۲۷۸۷۳۳-۱۸۱

ایمیل: achim.fischer@lnbb.de

www.lnbb.de

پشتیبانی توسط:



Senatsverwaltung
für Arbeit, Integration
und Frauen



TIO-Bildungsberatung
Berlin ۱۲۰۵۳, ۷۸ Reuterstraße
Rafaela Subaie
تلفن: ۰۳۰ ۴۴۷۲۸۵۴۳
ایمیل: tio.weiterbildung@googlemail.com
www.tio-berlin.de

برای دختران و بانوان پناهجو

خدمات ما:

مشاوره در مورد تحصیل، تحصیلات
تکمیلی و همسان سازی در بازار کار.
مشاوره باز به زبان های مختلف با توجه
ویژه به وضعیت زندگی دختران و بانوان
پناهجو

مشاوره آموزشی برای بانوان

پشتیبانی توسط:



Europäische
Union



Senatsverwaltung
für Arbeit, Integration
und Frauen

گذر به آمانی



برای مشاوره اولیه شبکه:

.Arbeit und Bildung e. V

تلفن: ۰۳۰ ۲۵۹۳۰۹۵-۱۷

ایمیل: monika.dittrich@aub-berlin.de

برای سؤالات حقوقی:

همکاران سنای برلین

در مورد سنای برلین برای همسان سازی

تلفن: ۰۳۰ ۹۰۱۷۲۳-۲۹

ایمیل: bridge@intmig.berlin.de

www.bridge-bleiberecht.de

پشتیبانی توسط:



Bundesministerium
für Arbeit und Soziales

مشاوره فردی در مسیر کاریابی

خدمات ما:

یافتن کار و موقعیت های تحصیلی،
پشتیبانی در تجدید مدارک مدرسه، کار،
مشاوره فردی، تدابیر کوچینگ و تخصص
در بخش تجاری

برای پناجویان و پناهندگان و افرادی
که به دلایل انسان دوستانه اجازه اقامت
دریافت نموده اند و
برای شرکت هایی که نیاز به مشاوره در
مورد استخدام پناهندگان دارند

آماده سازی برای آموزش

خدمات ما:
تجدید مدارک درسی، کلاس های آلمانی،
راهنمایی در مورد انتقال به آموزش فنی
و حرفه ای

هم چنین برای پناهجویان و پناهندگان جوان
(حداکثر تا ۲۷ سال)

آموزش در دیدگاه پروژه ای از:



Senatsverwaltung
für Arbeit, Integration
und Frauen

برای اطلاعات بیش تر با مرکز تخصصی برنامه تماس بگیرید:

www.spiconsult.de/fileadmin/Dokumente/bildung/AiS/Infoblatt_AiS_fuer_Homepage.pdf

پشتیبانی توسط:



آماده سازی برای آموزش حرفه ای و یا کار در مشاغل فنی

خدمات ما:

کارآمیزی در کارگاه های تمرینی،
کارآموزی های ۴ هفته ای برای آشنایی با
مشاغل برلین، یافتن کار و موقعیت های
تحصیلی

برای پناهجویان با حداقل اجازه کار سطح
پایین که به صنعت هتل داری و رستوران
داری علاقه مندند

پارکور کارگاهی Arrivo پروژه ای از:



Internationales JugendKunst- und
۲۷ Kulturhaus Schlesische
Standort Übungswerkstätten und Kontaktbüro
Berlin ۱۰۹۹۷, ۱۴۸ Köpenicker Straße
تلفن: ۰۳۰ ۶۹۵۰۸۹۰۰
ایمیل: info@arrivo-berlin.de
www.arrivo-berlin.de

پشتیبانی توسط:



Europäische
Union



Senatsverwaltung
für Arbeit, Integration
und Frauen

آماده سازی برای آموزش در بخش های هتل داری و رستوران داری

خدمات ما:

برقراری ارتباط بین پناهجویان و صنعت:
ارتباطات، جهت گیری شغلی در بخش های
هتل داری و رستوران داری، کلاس های
آلمانی مربوط به شغل، تشخیص تخصص
های مربوط به هر شاخه صنعت، ورود به
آموزش های فنی و حرفه ای

برای پناهجویان با حداقل اجازه کار سطح
پایین که به صنعت هتل داری و رستوران
داری علاقه مندند



kiezküchen GmbH
Team Hospitality
Berlin ۱۰۵۵۱, ۴-۲ Waldenserstraße
تلفن: ۳۹۷۳۹۱-۶۹-۰۳۰ ۰۳۰ او ۸۷-
ایمیل: afourestie@bildungsmarkt.de

پشتیبانی توسط:



آماده سازی برای آموزش حرفه ای و یا کار مشاغل فنی و تجاری

خدمات ما:
تشخیص تخصص، جهت دهی شغلی،
آشنایی با صنعت، یافتن کار و موقعیت
های تحصیلی

برای پناجویانی که به بخش های فنی و
تجاری علاقه دارند، سطح زبان آ

کارآموزی حلقه ای Arrivo: پروژه ای از:



.Netzwerk Großbeerenstraße e. V
TeachCom Edutainment gGmbH
Berlin ۱۲۱۰۷, ۱۰-۲ Großbeerenstraße
René Mühlroth
تلفن: ۰۳۰ ۷۰۷۶۳۷۰۴
ایمیل: rene.muehlrodt@teachcom-edutainment.de
www.netzwerk-grossbeerenstrasse.de

پشتیبانی توسط:



Europäische
Union



Lehre Chance Berufsweg



Senatsverwaltung
für Arbeit, Integration
und Frauen

آموزش با پشتیبانی مالی

خدمات ما:
دوره های آموزشی با پشتیبانی مالی در
ارتباط مراکز آموزشی با صنایع؛ برای
آموزش هدفمند به پناهجویان زیر سن
قانونی بدون همراه در راستای BAPP

برای پناهجویان زیر سن قانونی؛ که به
دنبال آموزش هستند نوجوانان دچار مشکل
در بازار کار (تا ۲۵ سالگی)

در راستای برنامه موقعیت های آموزشی در برلین (BAPP):



D&B Dienstleistung und Bildung gGmbH
Berlin ۱۰۲۶۵, ۲۰۲ Frankfurter Allee
Frau Dana Ciasto
تلفن: ۰۳۰ ۹۸۶۰۰۹-۲۰۳
ایمیل: dana.ciasto@dub-berlin.de
Frau Natascha Blume
تلفن: ۰۳۰ ۹۸۶۰۰۹-۲۲۹
ایمیل: natascha.blume@dub-berlin.de
www.dub-berlin.de/verbundausbildung

پشتیبانی توسط:



Senatsverwaltung
für Arbeit, Integration
und Frauen

تمام برنامه ها در یک نگاه

برنامه ها	مشاوره و راهتمایی	ارزشیابی مدرک آموزش های فنی	کلاس زبان آلمانی	آماده شدن برای بازار کار	گذر به آموزش و کار	صفحه
داوطلبان همسان سازی	■					۴
مراکز مشاوره برای پناجویان نزد کارمندان بخش همسان سازی	■			■		۵
مشاوره شغلی و کاری اداره کار	■			■	■	۶
شبکه ملی آی کیو ارزشیابی مدارک شغلی خارجی	■	■				۸
ارزشیابی مدارک شغلی در بخش تجارت، صنعت و خدمات		■		■		۹
ارزشیابی مدارک شغلی در مشاغل فنی		■		■		۱۰
کلاس های زبان در مدارس			■			۱۲
کلاس های همسان سازی			■			۱۳
آموزش زبان متناسب با شغلکشور	■		■	■	■	۱۴
آموزش زبان متناسب با شغلدولت			■			۱۵
مشاوره تحصیلی متحرک	■			■		۱۷
مشاوره کاری TIO برای بانوان	■			■		۱۸
پل: مشاوره فردی در مسیر کاریابی	■			■	■	۲۰
آموزش در دیدگاه: آماده سازی برای آموزش	■		■	■	■	۲۱
کارگاه های تمرینی Arrivo : آمادگی برای مشاغل فنی	■		■	■	■	۲۲
مهمانداری Arrivo : آمادگی برای مشاغل هتل داری و رستوران داری	■		■	■	■	۲۳
کارآموزی حلقه ای Arrivo : آمادگی برای مشاغل فنی و تجاری	■		■	■	■	۲۴
BAPP: آموزش با پشتیبانی مالی				■	■	۲۵

Senatsverwaltung
für Arbeit, Integration
und Frauen



ناشر:

کارگروه کار، همسان سازی و بانوان سنا
همکاران سنای برلین در مورد همسان سازی و مهاجرت

Berlin ۱۰۷۸۵, ۶۵ Potsdamer Straße

تلفن: ۰۳۰-۹۰۱۷۲۳۰۳۰، فکس: ۰۳۰-۹۰۱۷۲۳۰۳۰

ایمیل: Integrationsbeauftragter@intmig.berlin.de

www.integrationsbeauftragter.berlin.de

لیاوت:

planet spring

Studio für Kommunikation

www.planet-spring.com

ترجمه:

Übersetzungsdienst Skrivanek GmbH

www.skrivanek-gmbh.de

برلین، اکتبر ۲۰۱۵